

## Lan eremuko hainbat lege

Askatasun Sindikalaren Lege Organikoa  
Aldi baterako Laneko Enpresen Legea  
Gizarte Arloko Arau Hauste  
eta Zehapenei buruzko Legea

## Selección de leyes laborales

Ley Orgánica de Libertad Sindical  
Ley de Empresas de Trabajo Temporal  
Ley sobre Infracciones y Sanciones  
en el Orden Social





# LAN EREMUKO HAINBAT LEGE

Askatasun Sindikalaren Lege Organikoa  
Aldi baterako Laneko Enpresen Legea  
Gizarte Arloko Arau Hauste eta Zehapenei buruzko Legea

---

## SELECCIÓN DE LEYES LABORALES

Ley Orgánica de Libertad Sindical  
Ley de Empresas de Trabajo Temporal  
Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social

emeri ta zabal zazu



Universidad  
del País Vasco

Euskal Herriko  
Unibertsitatea



LAN EREMUKO  
HAINBAT LEGE

---

SELECCIÓN DE  
LEYES LABORALES

AITOR BENGOETXEA ALKORTA

ELIXABETE ERRANDONEA ULAZIA

*UPV/EHUko Lanaren eta Gizarte Segurantzaren irakasleak*

KARLOS ZABALA OIARTZABAL

*Itzultzailea*

JUAN KRUIZ IGERABIDE SARASOLA

*UPV/EHUko Euskara Zerbitzua*

ANA LETURIA NAVAROA

*UPV/EHUko Zuzenbide Fakultateko irakaslea*

*Bildumaren koordinatzailea*



# Lexikoa

## a

- administrazio-prozedura** procedimiento administrativo
- agente fisiko, kimiko zein biologikoak** agentes físicos, químicos y biológicos
- agente kaltegarrien eraginpean egoteko mugak** límites de exposición a agentes nocivos
- agiriak faltsutzea** falseamiento de documentos
- aldi baterako ezintasuna** incapacidad temporal
- aldi baterako laneko enpresa** empresa de trabajo temporal
- aldi baterako langilea** trabajador temporal
- aparteko orduak** horas extraordinarias
- arau-haustea** infracción
- arau-hauste akta** acta de infracción
- arau-hauste arina** infracción leve
- arau-hauste larria** infracción grave
- arau-hauste oso larria** infracción muy grave
- arbitraje-laudoa** laudo arbitral
- arduragabekeria** negligencia
- arduraldia** dedicación
- arrisku-azterketa** evaluación de riesgos
- arriskugarritasuna** peligrosidad
- asistentzia-mailako langabezia-prestazioak** prestaciones por desempleo de nivel asistencial
- azpikontratazio-liburua** libro de subcontratación
- azpikontratista komisio-emailea** subcontratista comitente

## b

- baja-berrespena** confirmación de baja
- bajari buruzko mediku-agiria** parte médico de baja
- berdintasun-plana** plan de igualdad
- beren konturako langileak, beren kontura diharduten langileak** trabajadores por cuenta propia
- berrerortzea** reincidencia
- bertaratze-kontrola** control de asistencia
- besteren konturako langileak, besteren kontura diharduten langileak** trabajadores por cuenta ajena
- bidegabeko kaleratzea** despido improcedente
- bisita-liburua** libro de visitas
- bitartekotza** mediación
- Bitartekotza, Arbitraje eta Adiskidetze Institutua** Instituto de Mediación, Arbitraje y Conciliación
- bortxa, mehatxu edo bortizkeria** coacción, amenaza o violencia

## d

- delegatu sindikala** delegado sindical

## e

- egitea edo ez-egitea** acción u omisión
- elkar hartzea** connivencia

emaitzen lagin-hautaketa, neurketa eta ebaluazioa muestreo, medición y evaluación de resultados

enplegatzaila empleador

enplegatze-agentzia agencia de colocación

enplegu-bulegoa oficina de empleo

enplegu-eskaintza oferta de empleo

enplegu-eskatzaila demandante de empleo  
enplegurako akordio pertsonala acuerdo personal de empleo

enplegu-zerbitzu publikoa servicio público de empleo

enpresa erabiltzaila empresa usuaria

enpresa filiala empresa filial

enpresa ixtea cierre de empresa

enpresa-batzordea comité de empresa

enpresaburua empresario

enpresaburu-elkartea asociación empresarial

erantzukizunak saihestea elusión de responsabilidades

erantzule solidarioa responsable solidario

errekarguak, interesak eta kostuak recargos, intereses y costas

erruduntasun-testigantza tanto de culpa

etengabeko lanbide-prestakuntza formación profesional continua

etiketatzea eta ontziratzea etiquetado y envasado

Europako enpresa-batzordea comité de empresa europeo

Europar Erkidegoaren mailako enpresa empresa de dimensión comunitaria

ez-zilegi penala ilícito penal

## f

fiskaltza ministerio fiscal

formazko akatsa defecto formal

## g

giza baliabideak recursos humanos

gizarte prestazio publikoen erregistroa registro de prestaciones sociales públicas

Gizarte Segurantzta Seguridad Social

Gizarte Segurantzaz inskribatzea inscripción en la Seguridad Social

Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia Tesorería General de la Seguridad Social

Gizarte Segurantzaren prestazioak prestaciones de Seguridad Social

gizarte-bazterketako egoera situación de exclusión social

gizarte-lankidetzako lanak trabajos de colaboración social

## h

hitzarmen kolektiboa convenio colectivo

## i

ikuskapen-lana labor inspectoria

ikuskatzaila inspector

ikuskatzaileordea subinspector

industria arriskutsu, osasungaitz edo kaltegarria industria peligrosa, insalubre o nociva

irabazteko asmorik gabe sin fines lucrativos

iragarki-taula tablón de anuncios

iruzurra fraude

## j

jarduera uztea cese de actividades

jarduera-geldiera suspensión de actividad

## k

kaleratze kolektiboa despido colectivo

kide egin afiliarse

kitoaren ordainagiria recibo de finiquito

kontabilitate-liburu ofizialak libros oficiales de contabilidad

kontabilitate-plan nagusia plan general de contabilidad

kontabilitate-sistema sistema contable

kontrata contrata

kontribuzio-mailako langabezia-prestazioak prestaciones por desempleo de nivel contributivo

kooperatiba-sozietatea sociedad cooperativa



**kooperatiba-sozietate europarra** sociedad cooperativa europea  
**kotizazio-agiria** documento de cotización

## I

**laguntzak, hobariak eta onurak** ayudas, bonificaciones y beneficios  
**lan eta gizarte arazoetarako ministroa** ministro de trabajo y asuntos sociales  
**Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskatzailetza** Inspección de Trabajo y Seguridad Social  
**lanaldi partzialeko langilea** trabajador a tiempo parcial  
**lan-arriskuen prebentzioa** prevención de riesgos laborales  
**lan-baimena** permiso de trabajo  
**lanbide arteko gutxieneko soldata** salario mínimo interprofesional  
**lanbideari buruzko sustapen, prestakuntza zein birmoldaketarako ekintzak** acciones de promoción, formación o reconversión profesional  
**lanbide-gaixotasuna** enfermedad profesional  
**lanbide-isilpekotasuna** sigilo profesional  
**lan-egutegia** calendario laboral  
**laneko eta gizarte segurantzako ikuskatzaileen goi-mailako kidegoa** cuerpo superior de inspectores de trabajo y seguridad social  
**laneko segurtasun- eta osasun-plana** plan de seguridad y salud en el trabajo  
**lanerako lanbide-prestakuntza** formación profesional ocupacional  
**laneratze eta gizarteratzeari laguntzeko programak** programas de apoyo a la inserción sociolaboral  
**laneratze-enpresa** empresa de inserción  
**langabetua** desempleado  
**langileak lagatzeko kontratua** contrato de puesta a disposición  
**langileak lanpostuei atxikitzea** adscripción de trabajadores a puestos de trabajo  
**langileen delegatua** delegado de personal  
**langileen estatutua** estatuto de los trabajadores  
**langileen ordezkaria** representante de los trabajadores  
**langileen segurtasun eta osasuna** seguridad y salud de los trabajadores  
**lan-istripua** accidente de trabajo

**lan-istripu eta lanbide-gaixotasunen agiriak** partes de accidentes de trabajo y enfermedad profesional

**lan-istripu eta lanbide-gaixotasunen mutuak** mutuas de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales

**lan-kontratua** contrato de trabajo

**lanpostu hutsa** vacante

**lanpostuak erreserbatzea** reserva de puestos de trabajo

**lantokia** centro de trabajo

**lege-iruzurra** fraude de ley

**lehen laguntza** primeros auxilios

**luzapena** prórroga

## M

**mediku-azterketa** reconocimiento médico

## N

**nahitaezko eszedentzia** excedencia forzosa

**nahitaezko txosten lotura-indarrrik gabekoa** informe preceptivo y no vinculante

**nahitakotasuna** intencionalidad

**negoziazio kolektiboa** negociación colectiva

**negoziazio-batzordea** comisión negociadora

## O

**ohiko batzar nagusia** asamblea general ordinaria

**ondasun-erkidegoa** comunidad de bienes

**onuraduna** beneficiario

**ordezkaritasun sindikala** representatividad sindical

**organo judicial eskuduna** órgano judicial competente

**osotasun fisikoa** integridad física

## P

**pentsio-funtsak** fondo de pensiones

**pertsona fisikoa** persona física

**pertsona juridikoa** persona jurídica

**prebentzio-neurria** medida preventiva

**prebentzio-plana** plan de prevención  
**prebentzio-sistemaren auditoria** auditoría  
del sistema de prevención

## **S**

**segurtasun eta higieena** seguridad e higiene  
**segurtasun-seinaleak jartzea** señalización de  
seguridad  
**sexu-jazarpena** acoso sexual  
**sexu-joera** orientación sexual  
**sindikatua** sindicato  
**sozietate europarra** sociedad europea  
**sozietate-balantzea** balance social  
**subjektu arau-hauslea** sujeto infractor  
**subjektu erantzulea** sujeto responsable  
**subrogatu** subrogar

## **U**

**ugazaben itxiera** cierre patronal

## **Z**

**zehapena** sanción  
**zehapen osagarria** sanción accesoria  
**zehapenak mailakatzea** graduación de las  
sanciones  
**zehapen-espedientea** expediente sancionador  
**zehapen-prozedura** procedimiento sancio-  
nador  
**zerbitzu-emate transnazionala** prestación  
transnacional

# Léxico

## a

**accidente de trabajo** lan-istripua  
**acción u omisión** egitea edo ez-egitea  
**acciones de promoción, formación o reconversión profesional** lanbideari buruzko sustapen, prestakuntza zein birmoldaketarako ekintzak  
**acoso sexual** sexu-jazarpena  
**acta de infracción** arau-hauste akta  
**acuerdo personal de empleo** enplegurako akordio pertsonala  
**adscripción de trabajadores a puestos de trabajo** langileak lanpostuei atxikitzea  
**afiliarse** kide egin  
**agencia de colocación** enplegatze-agentzia  
**agentes físicos, químicos y biológicos** agente fisiko, kimiko zein biologikoak  
**asamblea general ordinaria** ohiko batzar nagusia  
**asociación empresarial** enpresaburu-elkar-  
tea  
**auditoría del sistema de prevención** preben-  
tzio-sistemaren auditoria  
**ayudas, bonificaciones y beneficios** lagun-  
tzak, hobariak eta onurak

## b

**balance social** sozietate-balantzea  
**beneficiario** onuraduna

## c

**calendario laboral** lan-egutegia  
**centro de trabajo** lantokia  
**cese de actividades** jarduera uztea  
**cierre de empresa** enpresa itxia  
**cierre patronal** ugazaben itxiera  
**coacción, amenaza o violencia** bortxa, meha-  
txu edo bortizkeria  
**comisión negociadora** negoziazio-batzordea  
**comité de empresa** enpresa-batzordea  
**comité de empresa europeo** Europako en-  
presa-batzordea  
**comunidad de bienes** ondasun-erkidegoa  
**confirmación de baja** baja-berrespina  
**connivencia** elkar hartzea  
**contrata** kontrata  
**contrato de puesta a disposición** langileak  
lagatzeko kontratua  
**contrato de trabajo** lan-kontratua  
**control de asistencia** bertaratze-kontrola  
**convenio colectivo** hitzarmen kolektiboa  
**cuerpo superior de inspectores de trabajo y se-  
guridad social** laneko eta gizarte seguran-  
tzako ikuskatzailleen goi-mailako kidegoa

## d

**dedicación** arduraldia  
**defecto formal** formazko akatsa  
**delegado de personal** langilcen delegatua

delegado sindical delegatu sindikala  
demandante de empleo enplegu-eskatzaila  
desempleado langabetua  
despido colectivo kaleratze kolektiboa  
despido improcedente bidegabeko kaleratzea  
documento de cotización kotizazio-agiria

## e

elusión de responsabilidades erantzukizunak saihestea  
empleador enplegatzailea  
empresa de dimensión comunitaria Europar Erkidegoaren mailako enpresa  
empresa de inserción laneratze-enpresa  
empresa de trabajo temporal aldi baterako laneko enpresa  
empresa filial enpresa filiala  
empresa usuaria enpresa erabiltzailea  
empresario enpresaburua  
enfermedad profesional lanbide-gaixotasuna  
estatuto de los trabajadores langileen estatutua  
etiquetado y envasado etiketatzea eta ontziratzea  
evaluación de riesgos arrisku-azterketa  
excedencia forzosa nahitaezko eszedentzia  
expediente sancionador zehapen-espeditentea

## f

falseamiento de documentos agiriak faltsutzea  
fondo de pensiones pentsio-funtsak  
formación profesional continua etengabeko lanbide-prestakuntza  
formación profesional ocupacional lanerako lanbide-prestakuntza  
fraude iruzurra  
fraude de ley lege-iruzurra

## g

graduación de las sanciones zehapenak mailakatzeta

## h

horas extraordinarias aparteko orduak

## i

ilícito penal ez-zilegi penala  
incapacidad temporal aldi baterako ezintasuna  
industria peligrosa, insalubre o nociva industria arriskutsu, osasungaitz edo kaltegarria  
informe preceptivo y no vinculante nahitaezko txosten lotura-indarrik gabekoa  
infracción arau-haustea  
infracción grave arau-hauste larria  
infracción leve arau-hauste arina  
infracción muy grave arau-hauste oso larria  
inscripción en la Seguridad Social Gizarte Segurantzian inskribatzea  
Inspección de Trabajo y Seguridad Social Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskatzailletza  
inspector ikuskatzailea  
Instituto de Mediación, Arbitraje y Conciliación Bitartekotza, Arbitraje eta Adiskidetzeta Institutua  
integridad física osotasun fisikoa  
intencionalidad nahitakotasuna

## l

labor inspectora ikuskapen-lana  
laudo arbitral arbitraje-laudoa  
libro de subcontratación azpikontratazio-liburua  
libro de visitas bisita-liburua  
libros oficiales de contabilidad kontabilitate-liburu ofizialak  
límites de exposición a agentes nocivos agente kaltegarrien eraginpean egoteko mugak

## m

mediación bitartekotza  
medida preventiva prebentzio-neurria

ministerio fiscal fiskaltza  
ministro de trabajo y asuntos sociales lan  
eta gizarte arazoetarako ministroa  
muestreo, medición y evaluación de resulta-  
dos emaitzen lagin-hautaketa, neurketa  
eta ebaluazioa  
mutuas de accidentes de trabajo y enfermeda-  
des profesionales lan-istripu eta lanbide-  
gaixotasunen mutuak

## **n**

negligencia arduragabekeria  
negociación colectiva negoziazio kolektiboa

## **o**

oferta de empleo enplegu-eskaintza  
oficina de empleo enplegu-bulegoa  
órgano judicial competente organo judicial  
eskuduna  
orientación sexual sexu-joera

## **p**

parte médico de baja bajari buruzko medi-  
ku-agiria  
partes de accidentes de trabajo y enfermedad  
profesional lan-istripu eta lanbide-gaixo-  
tasunen agiriak  
peligrosidad arriskugarritasuna  
permiso de trabajo lan-baimena  
persona física pertsona fisikoa  
persona jurídica pertsona juridikoa  
plan de igualdad berdintasun-plana  
plan de prevención prebentzio-plana  
plan de seguridad y salud en el trabajo lan-  
neko segurtasun- eta osasun-plana  
plan general de contabilidad kontabilitate-  
plan nagusia  
prestación transnacional zerbitzu-emate  
transnazionala  
prestaciones de Seguridad Social Gizarte Se-  
gurantzaren prestazioak  
prestaciones por desempleo de nivel asisten-  
cial asistentzia-mailako langabezia-pres-  
tazioak

prestaciones por desempleo de nivel contri-  
butivo kontribuzio-mailako langabezia-  
prestazioak  
prevención de riesgos laborales lan-arris-  
kuen prebentzioa  
primeros auxilios lehen laguntza  
procedimiento administrativo administra-  
zio-prozedura  
procedimiento sancionador zehapen-pro-  
zedura  
programas de apoyo a la inserción sociola-  
boral laneratze eta gizarteratzeari lagun-  
tzeako programak  
prórroga luzapena

## **r**

recargos, intereses y costas errekariguak, in-  
teresak eta kostuak  
recibo de finiquito kitoaren ordainagiria  
reconocimiento médico mediku-azterketa  
recursos humanos giza baliabideak  
registro de prestaciones sociales públicas  
gizarte prestazio publikoien erregistroa  
reincidencia berrerortzea  
representante de los trabajadores langileen  
ordezkaria  
representatividad sindical ordezkariatasun  
sindikala  
reserva de puestos de trabajo lanpostuak  
erreserbatzea  
responsable solidario erantzule solidarioa

## **s**

salario mínimo interprofesional lanbide ar-  
teko gutxieneko soldata  
sanción zehapena  
sanción accesoria zehapen osagarria  
seguridad e higiene segurtasun eta higiena  
Seguridad Social Gizarte Segurantza  
seguridad y salud de los trabajadores langi-  
leen segurtasun eta osasuna  
señalización de seguridad segurtasun-seina-  
leak jartzea  
servicio público de empleo enplegu-zerbi-  
tzu publikoa  
sigilo profesional lanbide-isilpekotasuna

**sin fines lucrativos** irabazteko asmorik gabe  
**sindicato** sindikatua  
**sistema contable** kontabilitate-sistema  
**situación de exclusión social** gizarte-bazterketako egoera  
**sociedad cooperativa** kooperatiba-sozietatea  
**sociedad cooperativa europea** kooperatiba-sozietate europarra  
**sociedad europea** sozietate europarra  
**subcontratista comitente** azpikontratista komisio-emailea  
**subinspector** ikuskatzaileordea  
**subrogar** subrogatu  
**sujeto infractor** subjektu arau-hauslea  
**sujeto responsable** subjektu erantzulea  
**suspensión de actividad** jarduera-geldiera

## t

**tablón de anuncios** iragarki-taula

**tanto de culpa** erruduntasun-testigantza  
**Tesorería General de la Seguridad Social** Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia  
**trabajador a tiempo parcial** lanaldi partzialeko langilea  
**trabajador temporal** aldi baterako langilea  
**trabajadores por cuenta ajena** besteren konturako langileak, besteren kontura diharduten langileak  
**trabajadores por cuenta propia** beren konturako langileak, beren kontura diharduten langileak  
**trabajos de colaboración social** gizarte-lankidetzako lanak

## v

**vacante** lanpostu hutsa

eman ta zabalaztu



Universidad  
del País Vasco

Euskal Herriko  
Unibertsitatea